

Mr. Fred van Leeuwen  
Secretary General  
Education International

ET GVT (POLISHGVT)	
Date of reception	17/10/2011
Registration n°	214
Distribution	FVL-MR-DM-JE JM -DP
Reply	

Dear Mr van Leeuwen

In reply to your letter on the protests of representatives of Polish minority schools in Lithuania against unfavourable for them changes in Education Law adopted by the Parliament of the Republic of Lithuania in March this year, on behalf of myself as well as being authorised by the Prime Minister, I would like to thank you for such an important contribution. It introduces a new, substantial dimension to the case concerned.

I entirely share your opinion that the implementation of the new legal solutions without former and wide public consultation with the representatives of the national minorities and without the substantial dialogue with teachers and parents is very difficult and should not take place.

Nowadays, the public anxiety in the school system of Polish national minority in Lithuania arises also due to the new principles of the mature exams, which will come into effect before it is possible for the appropriate preparation of students for aforementioned exams while learning according to the new teaching programme.

In order to elaborate common proposals which would satisfy all parties of the conflict, the Prime Ministers of Poland and Lithuania decided to create bilateral Polish – Lithuanian group of experts on education. The works of the group are managed by the chairs – deputy ministers of the Ministries of Education from Poland and Lithuania. The group has already met twice - in Druskininkai and in Warsaw. During these sittings the Polish experts among others analysed changes in the education of national minorities in Lithuania introduced by the Education Law adopted in March, acknowledged with the evaluation of those changes prepared by the representatives of Polish minority schools in Lithuania, obtained the opinion and the explanations of the Lithuanian party and finally, offered some compromise, detailed solutions for both parties, especially concerning the new, unified mature exam in Lithuanian. However, these solutions are still not satisfying for the Polish educational community in Lithuania. Polish party presented its position, defining the range of cases that raise objections of the representatives of the Polish minority in Lithuania. The subsequent meeting of the group is going to take place on 14 October in Vilnius.

The ETUCE statement on the situation of teachers from the national minorities schools in Lithuania adopted during the Round Table Meeting of the Middle - East Europe countries in Kiev on 16 October 2011, supports ours actions considerably.

I would like to thank Education International for undertaking, in the framework of their operations, the problems of education of the national minorities. This is a very important initiative and the considerable statement in the discussion that is appreciated by the Polish Government.

Your sincerely,





## MINISTER EDUKACJI NARODOWEJ

DWM-I-MK-068-17/11

Warszawa, 11 października 2011 r.

Pan Fred van Leeuwen  
General Secretary  
Education International

Szanowny Panie

odpowiadając w imieniu własnym - jak i z upoważnienia Prezesa Rady Ministrów - na Pana wystąpienie w sprawie protestów przedstawicieli szkół polskiej mniejszości narodowej na Litwie wobec niekorzystnych dla nich zmian w prawie w związku z uchwaleniem przez Sejm Republiki Litewskiej w marcu br. nowej ustawy o oświacie, pragnę przede wszystkim podziękować za ten ważny głos. Wprowadza on kolejny wymiar merytoryczny do przedmiotowej sprawy.

W pełni podzielam Pana opinię, że wprowadzanie nowych rozwiązań prawnych bez wcześniejszych szerokich konsultacji społecznych z przedstawicielami mniejszości narodowych i bez merytorycznego dialogu z nauczycielami i rodzicami uczniów jest bardzo trudne i nie powinno mieć miejsca.

Obecny niepokój społeczny w szkolnictwie polskiej mniejszości narodowej budzą także nowe zasady egzaminów maturalnych, które zaczną obowiązywać dużo wcześniej niż możliwe będzie pełne przygotowanie się do nich uczniów, kształcących się według nowych programów nauczania.

W celu wypracowania wspólnych propozycji rozwiązań satysfakcjonujących wszystkie strony tego konfliktu Premierzy Polski i Litwy zdecydowali o powołaniu polsko-litewskiego zespołu ekspertów ds. edukacji. Pracami zespołu kierują współprzewodniczący - wiceministrowie z resortów oświaty Polski i Litwy. Zespół spotkał się dotychczas dwukrotnie – w Druskiennikach i w Warszawie. W trakcie tych posiedzeń polscy eksperci m.in. przeanalizowali zmiany w oświacie mniejszości narodowych na Litwie wprowadzone przez uchwaloną w marcu br. ustawę o oświacie, zapoznali się z oceną tych zmian, dokonaną przez przedstawicieli szkół polskiej mniejszości na Litwie, uzyskali opinię i wyjaśnienia strony litewskiej, zaproponowali pewne kompromisowe dla stron rozwiązania szczegółowe, zwłaszcza dotyczące nowego ujednoczonego egzaminu maturalnego z języka litewskiego. Jednakże nie są to jeszcze satysfakcjonujące rozwiązania dla polskiej społeczności oświatowej na Litwie. Strona polska przedstawiła swoje stanowisko w sprawie, określając zakres spraw budzących sprzeciw przedstawicieli polskiej mniejszości na Litwie. Kolejne spotkanie zespołu zaplanowano na 14 października w Wilnie.

Oświadczenie ETUCE na temat sytuacji nauczycieli ze szkół mniejszości narodowych na Litwie przyjęte podczas Okrągłego Stołu krajów regionu Europy Środkowo-Wschodniej w Kijowie w dniu 16 października br. istotnie wspiera nasze działania.

Bardzo dziękuję Education International za podjęcie w swoich pracach problemów szkolnictwa mniejszości narodowych, to bardzo ważna inicjatywa i istotny głos w tej kwestii, który rząd polski bardzo ceni.

Z poważaniem

w/z **MINISTRA**  
**PODSEKRETAŹ STANU**  
  
Mirosław Sielatycki

Do wiadomości:

- Departament Spraw Zagranicznych, KPRM
- Departament Współpracy z Polonią, MSZ
- Prezes Związku Nauczycielstwa Polskiego